

Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպ Հայր. Եկեղեցի  
**Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church**  
**THE LIGHTHOUSE**



Rev. Fr. Shnork Souin, Pastor  
70 Jefferson Street Providence, Rhode Island 02908  
TEL 4 01.272.7712 | FAX 4 01.272.2832  
<http://www.stsahmes.org>  
e-mail: [office@stsahmes.org](mailto:office@stsahmes.org) - [dershnork@gmail.com](mailto:dershnork@gmail.com)  
Parish Council Members on duty today:  
Paul Surabian - Steve Megrdochian

---

---

**Schedule of Sunday Services**

Morning Service (*Keesheryaean & Aravodyan Jham*) 9:00 a.m.  
Divine Liturgy (*Soorp Badarak*) 9:30 a.m.

**Sunday, August 9 2015**

**Barekendan of the Fast of Assumption of the Holy Mother of God**

Բարեկենդան Վերափոխման Պահոց

**Scripture Readings**

Isaiah 7:1-9 (Pg. 687) I Corinthians 13:11-14:5 (Pg. 159)

Mark 2:1-12 (Pg. 32)

**Creed: Armenian**

---

---

**The Legacy of our Martyrs 1915 - 2015**

**Don't just attend the Badarak. See it, feel it, sing it, pray it, hear it, smell it, touch it, and taste it and see how sweet is the Lord!**

Դաշակեցէք եւ տեսէք զի քաղցր է Տէր:

*“Taste ye, and see, for the Lord is sweet.” (Adapted from Psalm 34:8)*



**Who was Mary?**

St. Mary is known in the Armenian Church as Asdvadzamayr-Asdvadzadzin, the “Mother of God” and the “Bearer of God”—a position doctrinally established at the Ecumenical Council of Ephesus in the 5th century. Her life of holiness and purity, and her graceful acceptance of the role to which God called her, as the mother of Jesus Christ, all make Mary one of the pre-eminent exemplars of the Christian faith, whose birth and very conception are occasions for celebration in the church.

Only those aspects of St. Mary’s life which are directly related to Christ are recorded in the Gospel. The remainder of her biography is attributed to tradition, which is found in ancient ecclesiastical literature. In all likelihood, Mary was born in Bethlehem or Nazareth, some 20 years before Christ’s nativity. Her parents, Joachim and Anna, were a devout couple whose earnest prayers for a child were answered with the birth of a daughter.

Although Mary was born naturally, she is considered morally pure and immaculate. It is for this reason that the church celebrates not only her birth, but also her conception, which the Armenian and the Greek Orthodox churches observe on December 9, and the Roman Catholic Church celebrates on December 8.

The concept of Mary’s moral purity later developed into the question of her Immaculate Conception (from Anna), a doctrine adopted by the

Roman Catholic Church in 1854. The Armenian Church, however, does not accept this, as only Christ was immaculately conceived.

However, Mary's purity is unquestioned. According to the teachings of the Armenian Church, at the time of the Annunciation, when the Holy Spirit entered Mary, she was cleansed of all original sin, as she was to be the vessel in which God manifest was to be incarnated.

According to tradition, following the Ascension of Christ, Mary lived out the rest of her days in Jerusalem, cared for by St. John the Evangelist. She died in Jerusalem some 15 years after Christ's Ascension and was buried in her family tomb in Gethsemane.

After she passed away, all the apostles—save Bartholomew who was absent at that time—conducted her funeral with great ceremony at a cave-like tomb in the Garden of Gethsemane. Later, St. Bartholomew returned and wished to see Mary one last time.

He convinced the apostles to open the tomb, but they could not find her body inside. Angels' voices were heard for three days and nights. The apostles interpreted the angels' singing as a sign that our Lord had assumed, or taken up, his mother into heaven as he had promised her.

They found the empty tomb a confirmation of that promise for she had not been dead, but had fallen asleep. For this reason, the church refers to the end of Mary's earthly life as "the dormition" rather than "death."

*Reprinted from the Website of the Diocese of the Armenian Church (Eastern)*



### **The Holy Gospel of Jesus Christ according to Mark (2:1-12)**

And when he returned to Caper'na-um after some days, it was reported that he was at home. And many were gathered together, so that there was no longer room for them, not even about the door; and he was preaching the word to them.

And they came, bringing to him a paralytic carried by four men. And when they could not get near him because of the crowd, they removed the roof above him; and when they had made an opening, they let down the pallet on which the paralytic lay.

And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "My son, your sins are forgiven."

Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, "Why does this man speak thus? It is blasphemy! Who can forgive sins but God alone?" And immediately Jesus, perceiving in his spirit that they thus questioned within themselves, said to them, "Why do you question thus in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise, take up your pallet and walk'? But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins" -- he said to the paralytic -- "I say to you, rise, take up your pallet and go home."

And he rose, and immediately took up the pallet and went out before them all; so that they were all amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"

*Glory to You, O Lord our God!*



**Response when Kissing the Cross (during the procession):**

The faithful says:

**Յիշեսցիր եւ զիս առաջի անմահ գառինն Աստուծոյ:**  
*Hee-shes-cheer yev zeez a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*  
(Remember me before the immortal Lamb of God.)

The priest says:

**Յիշեալ լիջիր առաջի անմահ գառինն Աստուծոյ:**  
*Hee-shyal lee-cheer a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*  
(You shall be remembered before the immortal Lamb of God.)

**Response for the Kiss of Peace:**

The giver says:

**Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ:**  
*Krees-dos ee mech mer hayd-ne-tsav.*  
(Christ is revealed in our midst.)

The receiver says:

**Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:**  
*Orh-nyal eh hayd-noo-tyoo-nun Krees-do-see.*  
(Blessed is the revelation of Christ.)

**Response when Kissing the Gospel (after the Divine Liturgy):**

The faithful says:

**Յիշեսցէ Տէր զամենայն պատարագս քո:**  
*Hee-shes-tseh Der za-me-nayn ba-da-ra-kus ko.*  
(May the Lord remember all your sacrifices.)

The priest says:

**Տացէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում:**  
*Da-tseh kez Der usd sur-dee koom.*  
(May the Lord grant to you according to your heart.)

**Participating in the Divine Liturgy:** Please follow the prayers and hymns of the Divine Liturgy in the books provided in the pews. The front section contains the Armenian Krapar text and modern Armenian translation, while the latter part gives the English transliteration and translation. Page numbers are illuminated at the upper left and right sides of the main altar. Please sing along with any of the hymns which the choir is singing.

**Confession and Holy Communion:** Those who are preparing to receive Holy Communion may kneel in the center aisle or remain standing at their pew for the group recitation of the confession (p. 48-49). After the absolution please proceed via the central aisle towards the altar in an orderly manner. Two Parish Council members will be present to assist. Please return to your pew via the side aisles.



**CHRIST OUR GOD**

You crown your saints with triumph and you do the will of all who fear you, looking after your creatures with love and kindness. Hear us from your holy and heavenly realm by the intercession of the Holy Mother of God and by the prayers of all your saints, especially the holy martyrs who gave their lives during the Armenian Genocide for faith and for the homeland, whom we commemorate today. Hear us Lord, and show us your mercy. Forgive, redeem and pardon our sins. Make us worthy thankfully to glorify you with the Father and with the Holy Spirit. Now and always and unto the ages of ages. Amen.

## TODAY'S REQUIEMS (*Hokehankist*):

### Requiem Prayer

*Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. O Christ, Son of God, forbearing and compassionate, have compassion, in your love as our creator, upon the souls of your servants who are at rest, especially upon the souls of your servants and maidservants:*

- **HARRY CHOBANIAN** (40 day Memorial – Karasoonk) - requested by his children, Brenda, Derek, Amie and Chris; Grandchildren Mikey, Tyler, Tatiana, Dante, and Alexis; Sister, Mary Anne Dandeneau (Richard); Nieces Alicia Dandeneau (Jason Tavares); Marissa Deimling (Chris) and Great-Great Nieces Avery Tavares and Payton Deimling; Brother Nishan Chobanian and Family; the Family of the late Hilda Chobanian.

- **ANNA CHOBANIAN** (46 Year Memorial) - requested by Daughter, Mary Anne Dandeneau (Richard); Granddaughters Alicia Dandeneau (Jason Tavares); Marissa Deimling (Chris) and Great-Granddaughters Avery Tavares and Payton Deimling; Son Nishan Chobanian Sr. and Family; Son Paul Chobanian and Family.

- **ALICE AVEDISIAN** (One Year Memorial Dareleetz) – requested by Mr. & Mrs. David Avedisian; Mr. & Mrs. Haig Avedisian; Mr. Ted Avedisian; Mr. & Mrs. John Sardelli.

- **LLOYD LONG** (14 Year Memorial) - requested by Sylvia Long and Family; Sondra & Thomas E. Pitts, Jr.; Sona Kalfaian-Ahlijian; Gregory M. Ahlijian (OR); Shanna Treloni and Family.

- **HAGOP** (37 Year Memorial) & **ANKINE** (19 Year Memorial) Sarkisian, **SARKIS** (58 Year Memorial) & **ELIZA** (99 Year Memorial) **ALYANAKIAN**, **SARKIS** (67 Year Memorial) & **AROUSIAG** (72 Year Memorial) **SARKISIAN**, **ALYANKIAN** & **Families deceased** - requested by Herach & Eliza Suvajian & family.

*...for whom we are offering these prayers. Be mindful of them in the great day of the coming of your kingdom. Make them worthy of mercy, of expiation and forgiveness of sins. Glorify them and reckon them with the company of your saints at your right hand. For you are Lord and creator of all, judge of the living and of the dead. And to you is befitting glory, dominion and honor, now and unto the ages of ages. Amen.*



### Welcome and Sunday Fellowship

Welcome Visitors! Please join us for our after services coffee fellowship in the Egavian Hall. Your presence is greatly valued. Please become a regular worshipper. **Note:** Please call the office if you would like to include the name of your family member or friend who is presently in the military in our prayers.



**Please keep our Christian brothers and sisters in Syria, Egypt and Iraq in your prayers that God Almighty will watch over them and protect them in these uncertain and dangerous times.**



**PRAYER FOR HEALING - Armenian Book Of Hours (Sixth Hour)**

Remove the pains and heal the wounds of your people, O Lord our God, and grant perfect health to us all through your all-conquering cross, through which you eliminated the weakness of the human race and condemned the enemy of our life and salvation.

You are our life and redemption, beneficent and all-merciful God, and you alone can forgive our sins, remove diseases and sicknesses from us. You know our needs, O giver of gifts; grant your abundant mercy to all your creatures, each one according to his needs. And through your gifts may we always praise the all-holy Trinity, the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen

**Prayers of Healing have been requested for:**  
**His Beatitude Archbishop Mesrob Mutafyan, Patriarch of Constantinople; Rev. Fr. Untzag Nalbandian (CT)**

***Prayer Card Ministry***

Information about the *Prayer Card Ministry* of Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church is available through the church office. If you would like to request a Healing Prayer Card or a Memorial Prayer Card for a loved one, please call the office (272-7712). Details for this are available on line at <http://www.stsahmes.org/prayercard.shtml>

**ANNOUNCEMENTS**

**AUGUST 10**

*Senior Citizens-* come join us on Mondays (at 10 a.m. *weather permitting*, excluding holidays). Have fun with your friends and neighbors and enjoy with us "coffee and," cards, tavloo, pinochle, etc."

**AUGUST 10**

Prof. Ara Dostourian's *Church History Class* 7-8:30 p.m. in the Church Hall and will meet Mondays on the following dates: Next class meeting on Aug. 10, 17, 24 and 31. Dates in the Fall will be announced. Please join us. Call the church office for further details.

**AUGUST 10-12**

*Church Office* - From August 10-12, church office hours will be from 10 a.m. - 2 p.m. Monday - Friday while the secretary is on vacation. For emergencies, please call the church office during these hours (401-272-7712), Joyce Avedisian, Parish Council Chair (401-724-3978, 401-935-1815), Der Hayr Shnork Souin (201-306-4304) You may also leave your message on the answering service and your call will be returned as soon as possible.

**AUGUST 15-16**

*Annual Church Picnic !!* Come join us for 2 days of Armenian food, music, dancing and fun both days! Starts at 12:00 noon both days. All your favorite Armenian foods & desserts. Armenian Vendor - Gallery Z Mobile Art Gallery - Tavloo Tournament. Please visit the

church website for information ([www.stsahmes.org](http://www.stsahmes.org)) Your support of the Lamb Drive and Raffle will be greatly appreciated. A mailing with the raffle tickets and flyers with all the information has been sent out. Make your plans now to be with us for the event of the summer !

### AUGUST 16

*Donations of Grapes for the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God and the Blessing of Grapes* on August 16 would be appreciated. To contribute towards the purchase of grapes, please call the church office (272-7712), or fill out a form and leave in the church office (forms will be available in the hallway near the office.) Contributions will be acknowledged in the Sunday Bulletin. Please note that there will be no requiems on this feast day. Requiems will resume on August 23.

### AUGUST 22

This summer - *Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church Community Saturday Worship*. You are invited to join us for Saturday afternoon worship services, 5:00 p.m.-6:00 p.m. (sharp) Note: No fellowship hour, go enjoy your summer evening! Services will be conducted entirely in the English language. Great for families to pray together. Come join us: Saturday, August 22.

### SEPTEMBER 5 & 19

The Cultural Committee's *Arts Educational Program*: Registration for 2015-2016 first semester is Saturday, September 5, 2015 from 10 a.m. to 11 a.m. Programs begin on Saturday, September 19, 2015 at 10 a.m. First rehearsal of the Nazeli Dance group will be announced. For information, contact Chairperson, Janna Guegamian (401-861-3573.) Registration forms available through the office.

### SEPTEMBER 12

The *Women's Guild* event scheduled for Saturday, September 12 has been cancelled. Watch announcements from the Women's Guild for a future event.

### NOTICES

**WISH LIST** - The church is in desperate need of three new wireless microphones for the Egavian Hall. They are valued at \$500 each. Any contributions (in whole or in part) will be greatly appreciated. Please call the office or speak to any member of the Parish Council if you have any questions or would like to make a donation.

**PRAYER BOX** - There is now a new *prayer box* which replaces the "Gold Box" in the chancel. The new box is located on the table at the entrance of the Sanctuary on the elevator side. The prayer box is donated by Michele Kazarian in loving memory of her father, Michael Halberian.

**PILGRIMAGE TO JERUSALEM - Armenian Christmas in the Holy Land**, our first parish pilgrimage to Jerusalem led by Fr. Shnork Souin, Pastor - January 13-23, 2016. Includes visits to Armenian Patriarchate, St. James Monastery, Old City, Tomb of Christ, Bethlehem, Sea of Galilee, Jordan River, Dead Sea. Trip includes round trip air far from Boston, full transportation and transfers in Israel as specified in itinerary, breakfast and dinner daily, 4-star hotel accommodation (double occupancy), entrance fee to all sightseeing destinations, tour guide (English). Cost per person (based on double occupancy) \$2,800. Space is limited, minimum of 20 participants is required. For more information contact Sima Tours, (SIMATOURS@gmail.com) (610-359-7521).

**HOME BLESSINGS** - Parishioners are encouraged to have their homes blessed. Please invite Der Hayr to bless your home. Have a piece of bread, dish of salt, glass of water available for the blessing.

**PARISH MEMBER DUES** Following the decision of the 2/26/2014 Parish Assembly, membership dues are \$175 (\$125 for seniors). Based on a new Diocesan by-law and as this is the centennial year, dues for members age 18-24 are only \$100. Those unable to give full dues may confidentially approach the Pastor to explain their situation. Parishioners are kindly asked to contribute beyond dues as part of the *"Stewardship Program."* **Existing members' dues must be received by Dec. 31 2015;** (new members must be received by June 30 to vote at Parish Assembly in February 2016.) Don't forget to take advantage of the many payment options which can be made on line, by check, credit card, in full, or in part weekly, monthly or quarterly.

**LOVE YOUR NEIGHBOR REMINDER**- Remember your non-perishable food donations for Mary House food pantry. Items that move very quickly and **are needed the most** - **tuna, peanut butter, jelly, soups and rice.** Donations of these food items will be greatly appreciated. They also need personal care toiletries such as tooth paste, tooth brushes, shampoo & conditioner, deodorant etc. As always thanks so much for supporting Mary House. For info., contact Joyce Avedisian (724-3978) or Bertha Mugurdichian (351-9276). ***Next date for helping at the Mary House meal kitchen:*** to be announced.

**VETERANS LIST:** We are continuing to update our Veteran's list and will do so on a ongoing basis. Please send an email to Gary Nahabedian at GaryNahabedian@hotmail.com. If email is unavailable please call him at 401-871-8331. Please make sure to leave the veteran's name, branch of service and living, deceased or killed in action. (Rank is optional).

**Der Hayr's Prayer List:** Please inform the office if you have friends or family who are suffering any physical or spiritual distress and are in need of prayer, and Der Hayr will add them to his prayer list where they will be remembered before the Holy and Immortal Lamb of God during the Eucharist. *You may also use the prayer request cards and place them in the Gold Box.*

**POOR BOX** – Did you know we have poor boxes for donations to help

the needy at entrances to the Sanctuary? Contributions appreciated.

**ARMENIAN RADIO HOUR** - Sundays 9-10 a.m. WARL 1320 AM

**ARDZAGANG** - Armenian Television Program-Statewide Cable Interconnect Channel 13 (A):broadcast Thursdays, 8:30-9:30 a.m

**CHURCH LIBRARY** - Anyone needing assistance to donate or take out books from the Church Library should call the church office at 272-7712.

Note: A parishioner has a recommended book of historical fiction by author, Aline Ohanesian, entitled "Orhan's Inheritance". It entails events from the 20th century amongst the Armenians, Kurds and Turks and an unforgettable love story that will surely inspire you. It has been acclaimed by Chris Bohjalian, author of the "Sandcastle Girls," and is available at local libraries or book stores.

+ + + +

## CALENDAR OF EVENTS

### AUGUST

- 10 Senior Citizens, 10 a.m.
- 11 Women's Guild Meeting, 7p.m.  
Church History Class, 7 p.m.
- 15-16 Annual Church Picnic
- 16 **Feast of the Assumption of the Holy Mother of God and the Blessing of Grapes**  
Morning Service 8:30 a.m., Divine Liturgy 9:30 a.m.
- 17 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class, 7 p.m.
- 19 CEAB Sunday School Meeting, 6-9:30 Hanoian Hall
- 22 Saturday Evening Service 5-6 p.m.
- 24 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class, 7 p.m.
- 31 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class, 7 p.m.

### SEPTEMBER

- 5 Arts Education Registrations 10-11 a.m. (Egavian)
- 12 Ladies Who Lunch has been cancelled. (Watch announcements from Women's Guild for future event)
- 13 **Feast of the Exaltation of the Holy Cross & Blessing of Basil**  
Sunday School Opening Day - Registration - Welcome Back BBQ Picnic
- 19 Arts Education Classes begin, 10 a.m. (1st semester)